

Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

Chapter 18

2Chr18:1

אִוְיָהִי לְיְהוֹשָׁפָט עֶשֶׂר וְכָבוֹד לָרֹב וַיִּתְחַתֵּן לְאַחָאָב:

1. way'hi liYahushaphat `osher w'kabod larob wayith'chaten l'Ach'ab.

2Chr18:1 Now Yahushaphat had riches and honor in abundance; and he was allied by marriage with Achab.

<18:1> Καὶ ἐγενήθη τῷ Ἰωσαφατ ἔτι πλοῦτος καὶ δόξα πολλή, καὶ ἐπεγαμβρεύσατο ἐν οἴκῳ Αχααβ.

1 Kai egenēthē tō Iōsaphat eti ploutos kai doxa pollē, And there came to Jehoshaphat still riches and glory much.

kai epegambreusato en oikō Achaab. And he was allied by marriage with the house of Ahab.

2Chr18:2

בַּיָּרֶד לְקִיץ שָׁנִים אֶל-אַחָאָב לְשִׁמְרוֹן וַיִּזְבַּח-לוֹ אַחָאָב צֹאן

וּבָקָר לָרֹב וְלָעֶם אֲשֶׁר עִמּוֹ וַיְסִיתֵהוּ לְעֵלוֹת אֶל-רָמוֹת גִּלְעָד:

2. wayered l'qets shanim 'el-'Ach'ab l'Shom'ron wayiz'bach-lo 'Ach'ab tso'n ubaqar larob w'la'am 'asher imo way'sithehu la'aloth 'el-Ramoth gil'ad.

2Chr18:2 And he went down at the end of years to Achab, at Shomron. And Achab slaughtered sheep and oxen for him in abundance and for the people who were with him, and persuaded him to go up to Ramoth-gilead.

<2> καὶ κατέβη διὰ τέλους ἐτῶν πρὸς Αχααβ εἰς Σαμάρειαν, καὶ ἔθυσεν αὐτῷ Αχααβ πρόβατα καὶ μόσχους πολλοὺς καὶ τῷ λαῷ τῷ μετ' αὐτοῦ καὶ ἠπάτα αὐτὸν τοῦ συναναβῆναι μετ' αὐτοῦ εἰς Ραμωθ τῆς Γαλααδίτιδος.

2 kai katebē dia telous etōn pros Achaab eis Samareian, And he went down at the end of years to Ahab in Samaria.

kai ethysen autō Achaab probata kai moschous pollous And sacrificed to him Ahab sheep and calves in abundance,

kai tō laō tō met' autou kai ēpata auton tou synanabēnai and to the people with him; and he persuaded him to go up

met' autou eis Ramōth tēs Galaaditidos. with him unto Ramoth Gilead.

2Chr18:3

גַּיְאָמֵר אַחָאָב מִלְּךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה

וַיִּתְּנֵם עִמּוֹ עַד-לְעֵלֹת אֶל-רָמוֹת גִּלְעָד לְעֵלֹת אֶל-רָמוֹת גִּלְעָד:

3. wayimor achab mel'ch-yisra'el el-yehoshaphat mel'ch-yehuda wayitnēm emō ad-le'aloth 'el-Ramoth gil'ad le'aloth 'el-Ramoth gil'ad.

3Chr18:3 And Achab king of Israel gave them unto Jehoshaphat king of Judah, even unto the going up to Ramoth-gilead to go up to Ramoth-gilead.

<3> καὶ ἔδωκεν Ἀχααβ ὁ βασιλεὺς τῆς Ἰσραὴλ αὐτῷ Ἰωσαφατ ὁ βασιλεὺς τῆς Ἰουδαίας, ἕως τῆς ἀναβάσεως εἰς τὰς Ῥαμωθ τῆς Γαλααδίτιδος.

3 kai edōken achab o basileus tēs isra'el autō iōsaphat o basileus tēs ioudaias, heus tēs anabasēs eis tas ramoth tēs galaaditidos.

וּבְעֵמֶךָ עַמִּי וְעַמִּיךָ בַּמִּלְחָמָה:

3. wayo'mer 'Ach'ab melek-Yis'ra'El 'el-Yahushaphat melek Yahudah hathelek `imi Ramoth gil`ad wayo'mer lo kamoni kamok uk`am'ak `ami w'im'ak bamil'chamah.

2Chr18:3 And Achab king of Yisra'El said to Yahushaphat king of Yahudah, Shall you go with me to Ramoth-gilead? And he said to him, As I am so are you, and my people as your people, and we shall be with you in the battle.

<3> καὶ εἶπεν Αχααβ βασιλεὺς Ἰσραηλ πρὸς Ἰωσαφατ βασιλέα Ἰουδα Πορεύσῃ μετ' ἐμοῦ εἰς Ραμωθ τῆς Γαλααδίτιδος; καὶ εἶπεν αὐτῷ Ὡς ἐγώ, οὕτως καὶ σύ· ὡς ὁ λαός σου, καὶ ὁ λαός μου μετὰ σοῦ εἰς πόλεμον.

3 kai eipen Achaab basileus Israēl pros Iōsaphat basilea Iouda

And said Ahab king of Israel to Jehoshaphat king of Judah,

Poreusē met' emou eis Ramōth tēs Galaaditidos? kai eipen autō Hōs egō, houtōs kai sy;

Shall you go with me to Ramoth of Gilead? And he said to him, As you, so also I;

hōs ho laos sou, kai ho laos mou meta sou eis polemon.

and as your people, also my people; even with you for war.

4-וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הֲרָשָׁנָא כַּיּוֹם אֶת-דְּבַר יְהוָה:

דַּוְיָאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הֲרָשָׁנָא כַּיּוֹם אֶת-דְּבַר יְהוָה:

4. wayo'mer Yahushaphat 'el-melek Yis'ra'El d'rash-na' kayom 'eth-d'bar Yahúwah.

2Chr18:4 And Yahushaphat said to the king of Yisra'El, Please seek the word of יְהוָה as of today.

<4> καὶ εἶπεν Ἰωσαφατ πρὸς βασιλέα Ἰσραηλ Ζήτησον δὴ σήμερον τὸν κύριον.

4 kai eipen Iōsaphat pros basilea Israēl

And Jehoshaphat said to the king of Israel,

Zētēson dē sēmeron ton kyrion.

Let us seek indeed today the word of YHWH!

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת-הַנְּבִאִים אֲרַבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַנִּלְךָ אֶל-רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם-אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ עָלֵה וְיָתֵן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת-הַנְּבִאִים אֲרַבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַנִּלְךָ אֶל-רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם-אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ עָלֵה וְיָתֵן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

5. wayiq'bots melek-Yis'ra'El 'eth-han'bi'im 'ar'ba` me'oth 'ish wayo'mer 'alehem hanelek 'el-Ramoth gil`ad lamil'chamah 'im-'ech'dal wayo'm'ru `aleh w'yiten ha'Elohim b'yad hamelek.

2Chr18:5 Then the king of Yisra'El assembled the prophets, four hundred men, and said to them, Shall we go against Ramoth-gilead to battle, or shall I refrain? And they said, Go up, for the Elohim shall give it into the hand of the king.

<5> καὶ συνήγαγεν ὁ βασιλεὺς Ἰσραηλ τοὺς προφῆτας, τετρακοσίουσ ἀνδρας,

καὶ εἶπεν αὐτοῖς Εἰ πορευθῶ εἰς Ραμωθ Γαλααδ εἰς πόλεμον ἢ ἐπίσχω;
καὶ εἶπαν Ἀνάβαινε, καὶ δώσει ὁ θεὸς εἰς τὰς χεῖρας τοῦ βασιλέως.

5 kai **synēgagen ho basileus Israēl** tous prophētas, **tetrakosious andras,**
And **gathered the king of Israel the prophets – four hundred men.**

kai **eipen autois Ei poreuthō eis Ramōth Galaad eis polemon ē epischō?**
And **he said to them, Shall I go to Ramoth Gilead for war, or should I wait?**

kai **eipan Anabaine,** kai **dōsei ho theos eis tas cheiras tou basileōs.**
And **they said, Ascend!** and **Elohim shall give them into the hands of the king.**

:יִצְחָק אֲבָרָם וְיִשְׁשַׁבְּרֵל בְּכָרְמֵי אֶרְמוֹת גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת וְשָׁלֹשׁ אַלְפֵי אַנְדְּרָאִים
וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵינְךָ נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרְשָׁה מֵאֵתוֹ:

6. wayo'mer Yahushaphat ha'eyn poh nabi' laYahúwah `od w'nid'r'shah me'otho.

2Chr18:6 But **Yahushaphat said,** Is there **not** a prophet of **יהוה** still here that **we may inquire of him?**

<6> καὶ εἶπεν Ἰωσαφατ Οὐκ ἔστιν ὧδε προφήτης τοῦ κυρίου ἔτι
καὶ ἐπιζητήσομεν παρ' αὐτοῦ;

6 kai **eipen Iōsaphat Ouk estin hōde prophētēs tou kyriou eti**
And **Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of YHWH yet,**

kai **epizētēsomen par' autou?**
that **we shall seek anxiously by him?**

אֶחָד מֵאֵת יְהוָה עוֹד אֲנִי שׁוֹאֵל יְהוֹשָׁפָט עוֹד אֵישׁ-אֶחָד
לְדַרְוֹשׁ אֶת-יְהוָה מֵאֵתוֹ וְאֲנִי שׁוֹנֵא תִיהוּ כִּי-אֵינְנִי מִתְנַבֵּא
עָלַי לְטוֹבָה כִּי כָל-יָמָיו לְרָעָה הוּא מִיְכַהֵוּ בֶן-יִמְלָא
וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-יֵאמֶר הַמֶּלֶךְ כֵּן:

7. wayo'mer melek-Yis'ra'El 'el-Yahushaphat `od 'ish-'echad lid'rosh 'eth-Yahúwah me'otho wa'ani s'ne'thihu ki-'eynenu mith'nabe' `alay l'tobah ki kal-yamayu l'ra'ah hu' MikaYahu ben-Yim'la' wayo'mer Yahushaphat 'al-yo'mar hamelek ken.

2Chr18:7 And the king of **Yisra'El said to Yahushaphat, One man is still here,**
to seek **יהוה** from him; but **I hate him, for he never prophesies good concerning me**
but **evil all the days.** He is **MikaYahu, son of Yimla.**

But **Yahushaphat said, Let not the king say so.**

<7> καὶ εἶπεν βασιλεὺς Ἰσραηλ πρὸς Ἰωσαφατ Ἔτι ἀνὴρ εἷς τοῦ ζητῆσαι τὸν κύριον
δι' αὐτοῦ, καὶ ἐγὼ ἐμίσησα αὐτόν, ὅτι οὐκ ἔστιν προφητεύων περὶ ἐμοῦ εἰς ἀγαθά,
ὅτι πᾶσαι αἱ ἡμέραι αὐτοῦ εἰς κακά, οὗτος Μιχαιας υἱὸς Ἰεμλα.
καὶ εἶπεν Ἰωσαφατ Μὴ λαλείτω ὁ βασιλεὺς οὕτως.

7 kai **eipen basileus Israēl pros Iōsaphat Eti anēr heis tou zētēsai ton kyrion**
And **said the king of Israel to Jehoshaphat, There is yet man one to seek YHWH**

di' autou, kai egō emisēsa auton, hoti ouk estin prophēteuōn
 through him, and I detest him; for he is not prophesying
 peri emou eis agatha, hoti pasai hai hēmerai autou eis kaka,
 concerning me for good things, for all his days are for bad things.
 houtos Michaias huios Iemla. kai eipen Iōsaphat Mē laleitō ho basileus houtōs.
 He is Michaiiah son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not speak the king thus!

אחב פקדן-לכ לכהוה עלך כהןכז 8
 :כעכ-ג זכעכ עכ עכ
 חוֹיִקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-סָרִיס אַחַד
 וַיֹּאמֶר מִהֵר מִיְכָהוּ בֶן-יִמְלָא:

8. wayiq'ra' melek Yis'ra'El 'el-saris 'echad wayo'mer maher Mikahu ben-Yim'la'.

2Chr18:8 And the king of Yisra'El called one of his officers,
 and said, Bring quickly MikaYahu, Yimlas son.

«8» καὶ ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ εὐνοῦχον ἓνα
 καὶ εἶπεν Τάχος Μιχαιαν υἷὸν Ἰεμλα.

8 kai ekalesen ho basileus Israēl eunouchon hena
 And called the king of Israel eunuch one,
 kai eipen Tachos Michaian huion Iemla.
 and said, Fetch quickly Michaiiah son of Imla!

ככ זכגכזכ אכזכ-עלך ככזככז ככהוה עלךכז 9
 זכזכז ככ חכ זכזכ זכגכזכ זכככזכ זכככזכ זכככזכ
 :ככככככ זכככככ זכככככ
 טוּמְלָךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה יוֹשְׁבִים אִישׁ
 עַל-כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים וַיִּשְׁבִּים בְּגֹרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרוֹן
 וְכָל-הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לְפָנֵיהֶם:

9. umelek Yis'ra'El wiYahushaphat melek-Yahudah yosh'bim 'ish
 'al-kis'o m'lubashim b'gadim w'yosh'bim b'goren pethach sha`ar Shom'ron
 w'kal-han'bi'im mith'nab'im liph'neyhem.

2Chr18:9 And the king of Yisra'El and Yahushaphat the king of Yahudah were sitting
 each on his throne, arrayed in their robes, and they were sitting at the threshing floor at
 the entrance of the gate of Shomron;
 and all the prophets were prophesying before them.

«9» καὶ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καὶ Ἰωσαφατ βασιλεὺς Ἰουδα καθήμενοι ἕκαστος
 ἐπὶ θρόνου αὐτοῦ καὶ ἐνδεδυμένοι στολὰς καθήμενοι ἐν τῷ εὐρυχώρῳ
 θύρας πύλης Σαμαρείας, καὶ πάντες οἱ προφῆται ἐπροφήτευσον ἐναντίον αὐτῶν.

9 kai basileus Israēl kai Iōsaphat basileus Iouda kathēmenoi hekastos
 And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah were sitting each
 epi thronou autou kai endedymenoi stolas kathēmenoi
 upon his throne, being clothed with robes; they sat down
 en tō eurychōrōthyras pylēs Samareias,
 in the broad space at the entrance of the gate of Samaria,

kai pantes hoi prophētai eprophēteuon enantion autōn.
and all the prophets were prophesying before them.

לַעֲשֹׂה זְרָאֵן אֲנֹכִי וְגַם יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק וְגַם יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק
וְגַם יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק וְגַם יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק

יְוִיעֵשׂ לוֹ צְדָקָתוֹ בֵּן-כְּנַעַנָה קַרְנֵי בַרְזֶל
וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה הַיְנָנִחַ אֶת-אָרָם עַד-כְּלוֹתָם:

10. waya`as lo Tsid'qiYahu ben-K'na`anah qar'ney bar'zel
wayo'mer koh-'amar Yahúwah b'eleh t'nagach 'eth-'Aram `ad-kalotham.

2Chr18:10 And TsedeqiYahu the son of Kenaanah made horns of iron for himself
and said, Thus says אֱלֹהֵינוּ, With these you shall gore the Arameans
until they are consumed.

<10> καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ Σεδεκίας υἱὸς Χανανα κέρατα σιδηρᾶ
καὶ εἶπεν Τάδε λέγει κύριος Ἐν τούτοις κερατιεῖς τὴν Συρίαν, ἕως ἂν συντελεσθῆ.

10 kai epoiēsen heautō Sedekias huios Chanana kerata sidēra
And made for himself Zedekiah son of Chenaanah horns of iron,

kai eipen Tade legei kyrios En toutois keratieis tēn Syrian,
and he said, Thus says YHWH; With these you shall gore the Syrian

heōs an syntelesthē.
until whenever he should be finished off entirely.

וְגַם יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק וְגַם יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק
וְגַם יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק וְגַם יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק

יֵאָכְל-הַנְּבִאִים נְבִאִים כִּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמַת גִּלְעָד וְהִצַּלְח
וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

11. w'kal-han'bi'im nibb'im ken le'mor `aleh Ramoth gil`ad w'hats'lach
w'nathan Yahúwah b'yad hamelek.

2Chr18:11 And all the prophets were prophesying thus, saying,
Go up to Ramoth-gilead and succeed, for אֱלֹהֵינוּ shall give it into the hand of the king.

<11> καὶ πάντες οἱ προφῆται ἐπροφήτεuον οὕτως λέγοντες Ἀνάβαινε
εἰς Ραμωθ Γαλααδ καὶ εὐδοθήσῃ, καὶ δώσει κύριος εἰς χεῖρας τοῦ βασιλέως.

11 kai pantes hoi prophētai eprophēteuon houtōs legontes Anabaine eis Ramōth Galaad
And all the prophets prophesied thus, saying, Ascend unto Ramoth Gilead!

kai euodōthēsē, kai dōsei kyrios eis cheiras tou basileōs.
and you shall prosper in the way, and YHWH deliver it into the hands of the king.

וְגַם יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק וְגַם יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק
וְגַם יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק וְגַם יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק

יְבֹרְכֶם יְהוָה אֱשֶׁר-הָלַךְ לְקִרְאָ לְמִיכָיְהוּ הַבֵּר אֱלֹהֵינוּ
לֵאמֹר הִנֵּה הַבְּרִי הַנְּבִאִים פָּה-אֶחָד טוֹב אֶל-הַמֶּלֶךְ
וַיְהִי-נָא דְבַרְךָ כְּאֶחָד מֵהֵם וְהַבְּרַתָּ טוֹב:

ei poreuthō eis Ramōth Galaad eis polemon ē epischō? kai eipen Anabaine
 Shall I go to Ramoth Gilead for war, or should I wait? And he said, Ascend!
 kai euodōseis, kai dothēsontai eis cheiras hymōn.
 and your way shall prosper, and they shall be given into your hands.

15 יִשְׂרָאֵל יָדָבַר אֵלַי רַק-אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃
 יִשְׂרָאֵל יָדָבַר אֵלַי רַק-אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃
 טוֹוִי־אָמַר אֶלְיוֹ הַמֶּלֶךְ עַד-כַּמָּה בְּעַמִּים אָנִי מְשַׁבְּרֵי־עַף
 אֲשֶׁר לֹא-תִדְבַר אֵלַי רַק-אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃

15. wayo'mer 'elayu hamelek `ad-kameh ph`amim 'ani mash'bi`eak
 'asher lo'-th'daber 'elay raq-'emeth b'shem Yahúwah.

2Chr18:15 And the king said to him, How many times must I adjure you
 that you speak to me nothing but the truth in the name of יְהוָה?

<15> καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς Ποσάκις ὀρκίζω σε
 ἵνα μὴ λαλήσῃς πρὸς με πλὴν ἀλήθειαν ἐν ὀνόματι κυρίου;

15 kai eipen autō ho basileus Posakis horkizō se
 And said to him the king, How often shall I bind you by an oath
 hina mē lalēsēs pros me plēn alētheian en onomati kyriou?
 that you should not speak to me except the truth in the name of YHWH?

16 יִשְׂרָאֵל יָדָבַר אֵלַי רַק-אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃
 יִשְׂרָאֵל יָדָבַר אֵלַי רַק-אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃
 טזוֹוִי־אָמַר הָאֵתִי אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל נְפוּצִים עַל-הַהָרִים כְּצֹאֵן
 אֲשֶׁר אֵין-לָהֶן רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא-אֶדְנִים
 לְאֵלֶּהָ יָשׁוּבוּ אִישׁ-לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃

16. wayo'mer ra'ithi 'eth-kal-Yis'ra'El n'photsim `al-heharim katso'n 'asher 'eyn-lahen
 ro`eh wayo'mer Yahúwah lo'-`adonim la'eleh yashubu 'ish-l'beytho b'shalom.

2Chr18:16 And he said, I saw all Yisra'El scattered upon the mountains,
 as sheep which there is no shepherd to them;
 And יְהוָה said, These have no masters. Let each of them return to his house in peace.

<16> καὶ εἶπεν Εἶδον τὸν Ἰσραὴλ διεσπαρμένους ἐν τοῖς ὄρεσιν ὡς πρόβατα
 οἷς οὐκ ἔστιν ποιμήν, καὶ εἶπεν κύριος Οὐκ ἔχουσιν ἡγούμενον οὗτοι,
 ἀναστρεφέτωσαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ.

16 kai eipen Eidon ton Israēl diesparmenous en tois oresin hōs probata
 And he said, I saw Israel scattered in the mountains, as sheep
 hois ouk estin poimēn, kai eipen kyrios Ouk echousin hēgoumenon houtoi,
 in which there is no shepherd. And YHWH said, have no leader These.
 anastrephetōsan hekastos eis ton oikon autou en eirēnē.
 Let them return each to his house in peace.

17 יִשְׂרָאֵל יָדָבַר אֵלַי רַק-אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃
 יִשְׂרָאֵל יָדָבַר אֵלַי רַק-אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃
 יזוֹוִי־אָמַר אֵלַי רַק-אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃

יזוּיֹאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט
הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא-יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם-לְרָע: ס

17. wayo'mer meleh-Yis'ra'El 'el-Yahushaphat
halo' 'amar'ti 'eleyak lo'-yith'nabe' `alay tob ki 'im-l'ra`.

2Chr18:17 And the king of Yisra'El said to Yahushaphat,
Did I not say to you that he would not prophesy good concerning me, but evil?

<17> καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Ἰσραηλ πρὸς Ἰωσαφάτ
Οὐκ εἶπά σοι ὅτι οὐ προφητεύει περὶ ἐμοῦ ἀγαθὰ, ἀλλ' ἢ κακὰ;

17 kai eipen ho basileus Israēl pros Iōsaphat Ouk eipa soi
And said the king of Israel to Jehoshaphat, Did I not say to you
hoti ou prophēteuei peri emou agatha, all' ē kaka?
that he would not prophesy for my good things, but only bad things?

יחזוֹיֹאמֶר לְכֵן שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה הָאֵתִי אֶת-יְהוָה יוֹשֵׁב
עַל-כִּסְאוֹ וְכָל-צְבָא הַשָּׁמַיִם עִמָּדִים עַל-יְמִינוֹ וְשָׁמְאוּלוֹ:

18. wayo'mer laken shim'`u d'bar-Yahúwah ra'ithi 'eth-Yahúwah yosheb `al-kis'o
w'kal-ts'ba' hashamayim `om'dim `al-y'mino us'mo'lo.

2Chr18:18 And he said, Therefore, hear the word of יהוה. I saw יהוה sitting
on His throne, and all the host of the heavens standing on His right and on His left.

<18> καὶ εἶπεν Οὐχ οὕτως, ἀκούσατε λόγον κυρίου·
εἶδον τὸν κύριον καθήμενον ἐπὶ θρόνου αὐτοῦ,
καὶ πᾶσα δύναμις τοῦ οὐρανοῦ εἰστήκει ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ καὶ ἐξ ἀριστερῶν αὐτοῦ.

18 kai eipen Ouch houtōs, akousate logon kyriou;
And he said, It is not so. Hear the word of YHWH!
eidon ton kyrion kathēmenon epi thronou autou,
I beheld YHWH sitting upon his throne,
kai pasa dynamis tou ouranou heistēkei ek dexiōn autou kai ex aristerōn autou.
and all the force of the heaven stood beside at his right and at his left.

יטוֹיֹאמֶר יְהוָה מִי יַפְתֶּה אֶת-אַחָאָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל
וַיַּפֹּל בְּרָמוֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה אֹמֵר כָּכָה וְזֶה אֹמֵר כָּכָה:

19. wayo'mer Yahúwah mi y'phateh 'eth-'Ach'ab meleh-Yis'ra'El w'ya`al
w'yipol b'Ramoth gil`ad wayo'mer zeh 'omer kakah w'zeh 'omer kakah.

2Chr18:19 יהוה said, Who shall entice Achab king of Yisra'El that he may go up
and fall at Ramoth-gilead? And this spoke saying after this manner,
and another saying after that manner.

<19> καὶ εἶπεν κύριος Τίς ἀπατήσει τὸν Αχααβ βασιλέα Ἰσραηλ καὶ ἀναβήσεται
καὶ πεσεῖται ἐν Ραμωθ Γαλααδ; καὶ εἶπεν οὗτος οὕτως, καὶ οὗτος εἶπεν οὕτως.

19 kai eipen kyrios Tis apatēsei ton Achaab basilea Israēl kai anabēsetai
 And YHWH said, Who shall deceive Ahab king of Israel, that he shall ascend,
 kai peseitai en Ramōth Galaad? kai eipen houtos houtōs,
 and shall fall in Ramoth Gilead? And this one spoke thus,
 kai houtos eipen houtōs.
 and this other one spoke thus.

יְהוָה אֱמַר מִי יִשְׁתָּחֲזֵק אֶת-אַחַב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיַעֲלֶה
 וְיִפֹּל בְּרָמוֹת גִּלְעָד? וְאֶת-הַזֶּה יִשְׁמַע
 כֹּה וְיֹאמֶר הַרוּחַ וְיַעֲמִד לְפָנַי יְהוָה וְיֹאמֶר אֲנִי אֶפְתָּנֶנּוּ
 וְיֹאמֶר יְהוָה אֲלָיו בַּמָּה:

20. wayetse' haruach waya`amod liph'ney Yahúwah wayo'mer 'ani 'aphatenu
 wayo'mer Yahúwah 'elayu bamah.

2Chr18:20 And a spirit came out and stood before אָחַיָּא and said, I shall entice him.
 And אָחַיָּא said to him, With what?

<20> καὶ ἐξῆλθεν τὸ πνεῦμα καὶ ἔστη ἐνώπιον κυρίου
 καὶ εἶπεν Ἐγὼ ἀπατήσω αὐτόν. καὶ εἶπεν κύριος Ἐν τίνι;

20 kai exēlthen to pneuma kai estē enōpion kyriou
 And came forth the spirit, and stood in the presence of YHWH,
 kai eipen Egō apatēsō auton. kai eipen kyrios En tini?
 and said, I shall deceive him. And YHWH said, By what means?

כָּאֵל-נְבִיאָיו וְיֹאמֶר אֲצִיא וְהִיִּיתִי לְרוּחַ שִׁקָּר בְּפִי כָל-נְבִיאָיו
 וְיֹאמֶר תִּפְתָּח וְגַם-תִּוְכַל צִיא וְעָשֶׂה-כֵּן:

21. wayo'mer 'etse' w'hayithi l'ruach sheqer b'phi kal-n'bi'ayu
 wayo'mer t'phateh w'gam-tukal tse' wa`aseh-ken.

2Chr18:21 And he said, I shall go and be a deceiving spirit in the mouth of all his prophets.
 And He said, You shall entice him and also you shall prevail. Go and do so.

<21> καὶ εἶπεν Ἐξελεύσομαι καὶ ἔσομαι πνεῦμα ψευδὲς ἐν στόματι πάντων
 τῶν προφητῶν αὐτοῦ. καὶ εἶπεν Ἀπατήσεις καὶ δυνήσῃ, ἔξελθε καὶ ποιήσον οὕτως.

21 kai eipen Exeleusomai kai esomai pneuma pseudes en stomati
 And he said, I shall go forth, and I shall be spirit a lying in the mouth
 pantōn tōn prophētōn autou. kai eipen Apatēseis kai dynēsē,
 of all his prophets. And he said, You shall deceive, and shall prevail.
 exelthe kai poiēson houtōs.
 Go forth, and do so!

כָּב וְעָתָה הִנֵּה נִתֵּן יְהוָה רוּחַ שִׁקָּר בְּפִי נְבִיאָיִךְ אֵלָּה
 וְיֹאמֶר תִּפְתָּח וְגַם-תִּוְכַל צִיא וְעָשֶׂה-כֵּן:

22. w'`atah hinneh nathan Yahúwah ruach sheqer b'phi n'bi'eyak 'eleh waYahúwah diber `aleyak ra`ah.

2Chr18:22 And now therefore, behold, **אָנֹכִי** has put a deceiving spirit in the mouth of these your prophets, for **אָנֹכִי** has spoken evil against you.

<22> καὶ νῦν ἰδοὺ ἔδωκεν κύριος πνεῦμα ψευδὲς ἐν στόματι πάντων τῶν προφητῶν σου τούτων, καὶ κύριος ἐλάλησεν ἐπὶ σὲ κακά.

22 kai nyn idou edōken kyrios pneuma pseudes en stomati

And now, behold, YHWH put spirit a lying in the mouths pantōn tōn prophētōn sou toutōn, kai kyrios elalēsen epi se kaka. of all your prophets these, and YHWH spoke against you for bad things.

כַּחֲמָלָה-לֹם יִצְחָק יִצְחָק-אֶת-יְצִי-אֶת-יְצִי-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי
 כַּחֲמָלָה-לֹם יִצְחָק יִצְחָק-אֶת-יְצִי-אֶת-יְצִי-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי
 כַּחֲמָלָה-לֹם יִצְחָק יִצְחָק-אֶת-יְצִי-אֶת-יְצִי-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי
 וַיֹּאמֶר אֵי זֶה הַדְּבָר עָבַר רִיחַ-יְהוָה מֵאֵתִי לְדַבֵּר אֵתְךָ:

23. wayigash Tsid'qiYahu ben-K'na`annah wayak 'eth-MikaYahu `al-halechi wayo'mer 'ey zeh haderek `abar Ruach-Yahúwah me'iti l'daber 'othak.

2Chr18:23 Then TsedeqiYahu the son of Kenaanah came near and struck MikaYahu on the cheek and said, Which way passed the Spirit of **אָנֹכִי** from me to speak to you?

<23> καὶ ἤγγισεν Σεδεκίας υἱὸς Χανανα καὶ ἐπάταξεν τὸν Μιχαϊαν ἐπὶ τὴν σιαγόνα καὶ εἶπεν αὐτῷ Ποία τῆ ὁδῷ παρήλθεν πνεῦμα κυρίου παρ' ἐμοῦ τοῦ λαλήσαι πρὸς σέ;

23 kai ēggisen Sedekias huioṣ Chanana kai epataxen ton Michaian epi tēn siagona

And approached Zedekiah son of Chenaanah and struck Michaiiah upon the jaw, kai eipen autō Poiā tē hodō parēlthen pneuma kyriou par' emou tou lalēsai pros se? and said to him, By what way passed the spirit of YHWH from me to speak to you?

כַּחֲמָלָה-לֹם יִצְחָק יִצְחָק-אֶת-יְצִי-אֶת-יְצִי-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי
 כַּחֲמָלָה-לֹם יִצְחָק יִצְחָק-אֶת-יְצִי-אֶת-יְצִי-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי
 כַּחֲמָלָה-לֹם יִצְחָק יִצְחָק-אֶת-יְצִי-אֶת-יְצִי-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי יִצְחָק-יְצִי
 וַיֹּאמֶר אֵי זֶה הַדְּבָר עָבַר רִיחַ-יְהוָה מֵאֵתִי לְדַבֵּר אֵתְךָ:

24. wayo'mer MikaYahu hinn'ak ro'eh bayom hahu' 'asher tabo' cheder b'cheder l'hechabe'.

2Chr18:24 And MikaYahu said, Behold, you shall see on that day when you go into an inner room to hide yourself.

<24> καὶ εἶπεν Μιχαϊας Ἴδου ὄψη ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἐν ᾗ εἰσελεύσῃ ταμίειον ἐκ ταμείου τοῦ κατακρυβῆναι.

24 kai eipen Michaias Idou opsē en tē hēmerā ekeinē,

And Michaiiah said, Behold, you shall see in that day en hē eiseleusē tamieion ek tamieiou tou katakrybēnai. in which you shall enter closet by closet to hide.

25 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת-מִיכָיָהוּ
וְהַשִּׁיבֵהוּ אֶל-אֲמוֹן שֶׁר-הָעִיר וְאֶל-יוֹאָשׁ בֶּן-הַמֶּלֶךְ׃

**25. wayo'mer melek Yis'ra'El q'chu 'eth-MikaYahu
wahasibuhu 'el-'Amon sar-ha'ir w'el-Yo'ash ben-hamelek.**

2Chr18:25 And the king of Yisra'El said, Take MikaiYahu
and return him to Amon the governor of the city and to Yoash the king's son;

<25> καὶ εἶπεν βασιλεὺς Ἰσραὴλ Λάβετε τὸν Μιχαϊαν καὶ ἀποστρέψατε
πρὸς Ἐμηρ ἄρχοντα τῆς πόλεως καὶ πρὸς Ἴωας ἄρχοντα υἱὸν τοῦ βασιλέως

25 kai eipen basileus Israēl Labete ton Michaiian

And said the king of Israel, Take Michaiiah

kai apostrepsate pros Emēr archonta tēs poleōs kai pros Iōas archonta huion tou basileōs
and return him to Amon the ruler of the city, and to Joash the son of the king.

26 כֹּה אָמַרְתֶּם כִּי אָמַר הַמֶּלֶךְ שְׂיִמּוּ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא
וְהֶאֱכִלְהוּ לֶחֶם לַחֵץ וּמִים לַחֵץ עַד שׁוּבִי בְּשָׁלוֹם׃

**26. wa'amar'tem koh 'amar hamelek simu zeh beyth hakele'
w'ha'akiluhu lechem lachats umayim lachats `ad shubi b'shalom.**

2Chr18:26 and you shall say, Thus says the king, Put this man in the house of prison
and feed him with bread of affliction and water of affliction until I return in peace.

<26> καὶ ἐρεῖς Οὕτως εἶπεν ὁ βασιλεὺς Ἀπόθεσθε τοῦτον εἰς οἶκον φυλακῆς,
καὶ ἐσθιέτω ἄρτον θλίψεως καὶ ὕδωρ θλίψεως ἕως τοῦ ἐπιστρέψαι με ἐν εἰρήνῃ.

26 kai ereis Houtōs eipen ho basileus

And you shall say, Thus says the king,

Apotheste touton eis oikon phylakēs, kai esthietō arton thlipseōs

Put this one into house a prison, and let him eat bread of affliction

kai hydōr thlipseōs heōs tou epistrepesai me en eirēnē.

and water of affliction! until my return in peace.

27 כִּי אָמַרְתֶּם שְׂיִמּוּ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהֶאֱכִלְהוּ לֶחֶם לַחֵץ וּמִים לַחֵץ עַד שׁוּבִי בְּשָׁלוֹם לֹא-דָבַר יְהוָה בִּי
וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ עַמִּים כְּלָם׃ פ

**27. wayo'mer MikaYahu 'im-shob tashub b'shalom lo'-diber Yahúwah bi
wayo'mer shim'u `amim kulam.**

2Chr18:27 And MikaYahu said, If you indeed return in peace,
I have not spoken by me. And he said, Listen, all you people.

<27> καὶ εἶπεν Μιχαῖας Ἐὰν ἐπιστρέφων ἐπιστρέψῃς ἐν εἰρήνῃ,

οὐκ ἐλάλησεν κύριος ἐν ἐμοί· καὶ εἶπεν, ἀκούσατε λαοὶ πάντες.

27 kai **eipen** Michaias **Ean** epistrephōn epistrepsēs en eirēnē,
And **Michaiah said, If by returning, you should return in peace,**
ouk elalēsen kyrios en emoi; kai **eipen**, akousate laoi pantes.
did not speak YHWH by me. And he said, Hearken all peoples!

כח ויַעַל מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-רָמוֹת גִּלְעָד׃
28. waya'al melek-Yis'ra'El wiYahushaphat melek-Yahudah 'el-Ramoth gil'ad.

2Chr18:28 So the king of Yisra'El and Yahushaphat king of Yahudah went up against Ramoth-gilead.

<28> Καὶ ἀνέβη βασιλεὺς Ἰσραὴλ καὶ Ἰωσαφατ βασιλεὺς Ἰουδα εἰς Ραμωθ Γαλααδ.

28 Kai **anebē** basileus Israēl kai Iōsaphat basileus Iouda eis Ramōth Galaad.
And **ascended the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah to Ramoth Gilead.**

אָמַרְתִּי אֲנִי אֶל-יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ וְבוֹא בַּמִּלְחָמָה
וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וְיִתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיְבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה׃
29. wayo'mer melek Yis'ra'El 'el-Yahushaphat hith'chapes wabo' bamil'chamah
w'atah l'bash b'gadeyak wayith'chapes melek Yis'ra'El wayabo'u bamil'chamah.

2Chr18:29 The king of Yisra'El said to Yahushaphat, I shall disguise myself and go into battle, but you put on your robes.
So the king of Yisra'El disguised himself, and they went into battle.

<29> καὶ εἶπεν βασιλεὺς Ἰσραὴλ πρὸς Ἰωσαφατ κατακαλύψομαι καὶ εἰσελεύσομαι εἰς τὸν πόλεμον, καὶ σὺ ἔνδυσαι τὸν ἱματισμόν μου· καὶ συνεκαλύψατο βασιλεὺς Ἰσραὴλ καὶ εἰσήλθεν εἰς τὸν πόλεμον.

29 kai **eipen** basileus Israēl pros Iōsaphat Katakaluuomai
And **said the king of Israel to Jehoshaphat, I shall cover up**
kai **eiseleusomai eis ton polemon**, kai **sy endysai ton himatismōn mou;**
and **enter into the battle; but you put on my clothes!**
kai **synekaluato basileus Israēl kai eisēlthen eis ton polemon.**
And **covered up the king of Israel, and entered into the battle.**

לְוַמִּלְחָמָה צָוָה אֶת-שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר-לוֹ לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ
אֶת-הַקָּטָן אֶת-הַגָּדוֹל כִּי אִם-אֶת-מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ׃
30. umelek 'Aram tsiuah 'eth-sarey harekeb 'asher-lo le'mor
lo' tilachamu 'eth-haqaton 'eth-hagadol ki 'im-'eth-melek Yis'ra'El l'bado.

2Chr18:30 Now the king of Aram had commanded the captains of his chariots that were with him, saying, Do not fight with small or great, but with the king of Yisra'El alone.

<30> καὶ βασιλεὺς Συρίας ἐνετείλατο τοῖς ἄρχουσιν τῶν ἁρμάτων τοῖς μετ' αὐτοῦ λέγων Μὴ πολεμεῖτε τὸν μικρὸν καὶ τὸν μέγαν, ἀλλ' ἢ τὸν βασιλέα Ἰσραηλ μόνον.

30 kai basileus Syrias eneteilato tois archousin tōn harmatōn tois
And the king of Syria gave charge to the heads of the chariots, to the ones
met' autou legōn Mē polemeite ton mikron kai ton megan,
with him, saying, Do not wage war with the small and the great,
all' ē ton basilea Israēl monon.
but the king of Israel only.

⊗ 7WY3E-X4 9Y9A 29W XY49Y 23EY 31
7H36 Y260 Y9F2Y 4Y3 649W2 Y67 Y974 373Y
:Y777 72364 7X2F2Y Y9S0 3Y3EY ⊗ 7WY3E 70S2Y
לֹא וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת-יְהוֹשָׁפָט
וְהֵמָּה אָמְרוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּסְבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם
וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט וַיְהִי עֲזָרוֹ וַיִּסֹּתֵם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ:

31. way'hi kir'oth sarey harekeb 'eth-Yahushaphat
w'hemah 'am'ru melek Yis'ra'El hu' wayasobu `alayu l'hilachem
wayiz`aq Yahushaphat waYahúwah `azaro way'sithem 'Elohim mimenu.

2Chr18:31 And it happened, when the captains of the chariots saw Yahushaphat, they said, It is the king of Yisra'El, and they turned aside to fight against him. But Yahushaphat cried out, and 7777 helped him, and Elohim diverted them from him.

<31> καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον οἱ ἄρχοντες τῶν ἁρμάτων τὸν Ἰωσαφατ, καὶ αὐτοὶ εἶπαν Βασιλεὺς Ἰσραηλ ἐστίν, καὶ ἐκύκλωσαν αὐτὸν τοῦ πολεμεῖν· καὶ ἐβόησεν Ἰωσαφατ, καὶ κύριος ἔσωσεν αὐτόν, καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἀπ' αὐτοῦ.

31 kai egeneto hōs eidon hoi archontes tōn harmatōn ton Iōsaphat,
And it came to pass as saw the ones in charge of the chariots Jehoshaphat,
kai autoi eipan Basileus Israēl estin, kai ekyklōsan auton tou polemein;
that they said, the king of Israel It is. And they encircled him to do battle.
kai eboēsen Iōsaphat, kai kyrios esōsen auton,
And Jehoshaphat yelled, and YHWH delivered him,
kai apestrepsen autous ho theos ap' autou.
and turned them Elohim from him.

9Y9A 29W XY49Y 23EY 32
:Y29H47 Y9W2Y 649W2 Y67 3E3-46 2Y
לִב וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב
כִּי לֹא-הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבוּ מֵאַחֲרָיו:

32. way'hi kir'oth sarey harekeb ki lo'-hayah melek Yis'ra'El wayashubu me'acharayu.

2Chr18:32 And it came to pass, that, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Yisra'El, they turned back from pursuing him.

<32> καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον οἱ ἄρχοντες τῶν ἁρμάτων ὅτι οὐκ ἦν βασιλεὺς Ἰσραηλ,

καὶ ἀπέστρεψαν ἀπ' αὐτοῦ.

32 kai egeneto hōs eidon hoi archontes tōn harmatōn

And it came to pass as saw the ones in charge of the chariots

hoti ouk ēn basileus Israēl, kai apestrepsan ap' autou.

that it was not the king of Israel, that they turned from him.

לְכָרְבָב יָצָא מִן־הַיָּמִין וַיִּשְׁלַח יָדוֹ אֶל־הַיָּמִין וַיִּשְׁלַח יָדוֹ אֶל־הַיָּמִין וַיִּשְׁלַח יָדוֹ אֶל־הַיָּמִין
וַיִּשְׁלַח יָדוֹ אֶל־הַיָּמִין וַיִּשְׁלַח יָדוֹ אֶל־הַיָּמִין וַיִּשְׁלַח יָדוֹ אֶל־הַיָּמִין
וַיִּשְׁלַח יָדוֹ אֶל־הַיָּמִין וַיִּשְׁלַח יָדוֹ אֶל־הַיָּמִין וַיִּשְׁלַח יָדוֹ אֶל־הַיָּמִין

לְגִוְאֵי־שָׂדֵה מִשְׁךְ בִּקְשֵׁת לְתֻמוֹ וַיִּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשְּׂרָיִן וַיֹּאמֶר לְרֶכֶב הַפֶּן יִדְוֶה
וְהוֹצֵאתֵנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי הִחֲלִיתִי:

33. w'ish mashak baqesheth l'thumo wayak 'eth-melek Yis'ra'El beyn had'baqim
ubeyn hashir'yan wayo'mer larakab haphok yadeyak
w'hotse'thani min-hamachaneh ki hachaleythi.

2Chr18:33 And a certain man drew with his bow in innocence and struck the king
of Yisra'El between the joints and the breastplate. And he said to the chariot man,
Turn your hand, and take me out of the fight, for I am wounded.

<33> καὶ ἀνὴρ ἐνέτεινεν τόξον εὐστόχως καὶ ἐπάταξεν τὸν βασιλέα
Ἰσραηλ ἀνὰ μέσον τοῦ πνεύμονος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ θώρακος. καὶ εἶπεν τῷ ἡνιόχῳ
Ἐπίστρεφε τὴν χειρὰ σου καὶ ἐξάγαγέ με ἐκ τοῦ πολέμου, ὅτι ἐπόνεσα.

33 kai anēr eneteinen toxon eustochōs

And a man stretched tight a bow skillfully

kai epataxen ton basilea Israēl ana meson tou pneumonos kai ana meson tou thōrakos.
and struck the king of Israel between the lungs, and between the chest plate.

kai eipen tō hēniochō Epistrephe tēn cheira sou

And he said to the charioteer, Turn your hand,

kai exagage me ek tou polemou, hoti eponesa.

and lead me from the battle! for I am wounded.

לְדֹתָעַל הַמַּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הָיָה מַעֲמִיד
בְּמַרְכָּבָה נֹכַח אָרָם עַד־הָעֶרֶב וַיָּמָת לְעֵת בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:

34. wata'al hamil'chamah bayom hahu' umelek Yis'ra'El hayah ma'amid
bamer'kabah nokach 'Aram `ad-ha`areb wayamath l'eth bo' hashamesh.

2Chr18:34 And the battle increased on that day,
and the king of Yisra'El was stayed up in his chariot against the Arameans
until the evening; and about the time of the sun going down he died.

<34> καὶ ἐτροπώθη ὁ πόλεμος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ ὁ βασιλεὺς Ἰσραηλ ἦν ἐστηκὼς
ἐπὶ τοῦ ἄρματος ἕως ἑσπέρας ἐξ ἐναντίας Συρίας καὶ ἀπέθανεν δύνοντος τοῦ ἡλίου.

34 kai etropōthē ho polemos en tē hēmera ekeinē, kai ho basileus Israēl ēn hestēkōs

And turned the battle in that day. And the king of Israel was set

epi tou harmatos heōs hēspēras ex enantias Syrias
upon the chariot right opposite Syria until evening,
kai apethanen dynontos tou hēliou.
and he died in the going down of the sun.